PRODIGY®

Mini-Mist™

nebulizador portátil

Manual del usuario

℞

PMMS496 Rev.1 03/11

MEDICAL DEVICES Research & Development, LLC

Medical Devices Research and Development, LLC
9300 Harris Corners Parkway, Suite 450 Charlotte, NC 28269 Tel: 704.285.6400

Document ID #	Revision	Project Name	Date Revised	Revised By	Reviewed By
PMMS496	Rev.1	Prodigy Mist Manual Spanish	03.14.11	Anna Kluttz	

Estimado usuario del Prodigy®:

Reciba nuestro agradecimiento por haber escogido el nebulizador Prodigy® Mini-Mist™ de malla vibratoria. Asegúrese de leer este manual cuidadosamente, ya que contiene datos importantes sobre su sistema Prodigy®. Se incluye una tarjeta postal para la garantía. Sírvase completarla y remitirla a nuestras oficinas inmediatamente.

Diseñado para ayudar en administrar los medicamentos y la humedad en los pasajes nasales, el nebulizador Prodigy® Mini-Mist™ le ayuda a controlar los síntomas respiratorios y afloja las secreciones pulmonares. Este manual del usuario le ayudará a aprender cómo usar eficientemente el nebulizador Prodigy® Mini-Mist™. El servicio al cliente está disponible las 24 horas al día y 7 días a la semana llamando al 1.800.243.2636. Ahora bien, Las preguntas relativas a las dosis, tipo apropiado y el régimen del medicamento deberán dirigirse a su profesional de salud.

Estando equipado con la tecnología más avanzada, el Prodigy® Mini-Mist™ permite su operación en cualquier dirección—boca abajo o inclinado—por hasta diez segundos. Excelente para usarse a donde quiera, y en cualquier momento.

El nebulizador Prodigy® Mini-Mist™ le ofrece:

- Óptima portabilidad donde quiera que vaya
- Una revolucionaria malla vibratoria tecnológicamente avanzada que le provee un tratamiento preciso, potente y efectivo en cada uso
- Bajo consumo de energía
- Mínimo residuo del medicamento
- Operación prácticamente silenciosa

Contenido

Instrucciones importantes de seguridad 4
Componentes y funciones 7
Unidad principal 7
Componentes 8
Armado de la unidad 11
Información general 11
Instalación de las baterías 13
Vida útil y reemplazo de las baterías 13
Cómo llenar el depósito del medicamento 15
Operación del nebulizador 18
Limpieza del nebulizador 21
Desinfectado diario 24
Cuidado de la unidad 26
Solución de problemas 27
Especificaciones 30
Características de funcionamiento 31
Clave de los símbolos 32

Instrucciones importantes de seguridad

Es importante LEER esta información antes de usar su nebulizador Prodigy® Mini-Mist™. Las siguientes precauciones de seguridad siempre deben observarse.

- Limpie y desinfecte el nebulizador y todos sus componentes antes de usarse por primera vez después de adquirido, o si no se ha usado por un período de tiempo.

- Limpie los componentes del nebulizador—el depósito del medicamento y la boquilla — cuidadosamente, después de cada uso. De otro modo, puede que la unidad no funcione de manera normal.

- NUNCA permita que nada haga contacto con la malla del depósito de medicamentos, tales como hisopos de algodón u otros objetos externos. Esto también puede ocasionar que no funcione de manera normal. Esta unidad es para uso individual. NUNCA permita que otras personas usen la unidad.

- Siga las instrucciones de su profesional de salud en cuanto al tipo correcto, la dosis adecuada, y el régimen del medicamento para usted.

- NUNCA llene el depósito de medicamento con ningún otro líquido (aparte del agua) que no haya sido indicado por su profesional de salud.

- Opere la unidad únicamente como se lo indique su profesional de salud.

- NUNCA use la unidad para otros propósitos. Provea estrecha supervisión cuando esta unidad sea usada por niños, o bien a su alcance, o de personas cuyo uso represente algún peligro.
- NUNCA use baterías de diferentes tipos al mismo tiempo.
- NUNCA guarde o transporte un nebulizador que contenga medicamentos líquidos o agua.
- NUNCA sumerja la unidad principal del nebulizador en agua.
- No use agua del grifo o agua mineral en la unidad para fines de nebulización.
- Disponga de la unidad, componentes y accesorios opcionales según las regulaciones locales aplicables. Si estas no se siguen, podría causar contaminación ambiental.
- Asegúrese de que la unidad quede montada correctamente, y que opera normalmente antes de usarse; y de que ninguno de sus componentes esté dañado.
- Nunca coloque, ni intente secar, ni la unidad ni sus componentes, en un microondas.
- No deje la solución limpiadora en los componentes del nebulizador. Enjuague los componentes con agua destilada después de ser desinfectados.

- Cualquier cambio o modificación no aprobada por Prodigy Diabetes Care invalidará la garantía extendida al usuario.

- NUNCA desarme o intente reparar la unidad o sus componentes.

PRECAUCIÓN: Asegúrese de que la unidad nunca quede al alcance de niños o infantes. La unidad puede contener componentes pequeños que ellos podrían tragar. Si esta unidad es usada por niños, solo debería ser con la supervisión de adultos.

PRECAUCIÓN: Las características de nebulización de la unidad pueden diferir según las propiedades del medicamento. La tasa de nebulización podría bajar, especialmente cuando se usa con diferentes medicamentos. Igualmente, dicha tasa de nebulización podría disminuir cuando la temperatura del medicamento es relativamente baja.

Componentes y funciones

Unidad principal

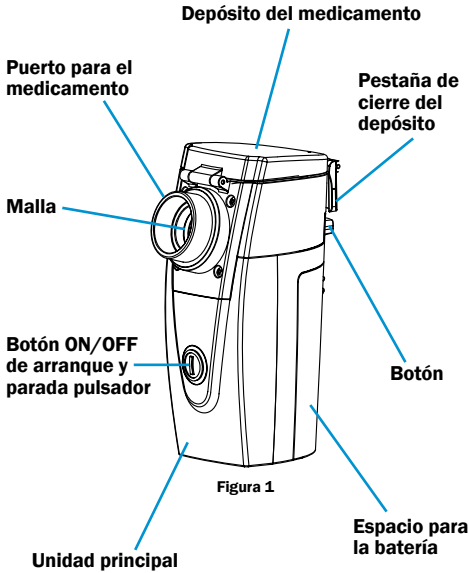


Figura 1

Componentes

Electrodos
Conductor de energía de la unidad principal al vibrador en la botella.

Botón de ON/OFF
de arranque y parada
Enciende y apaga la unidad principal.

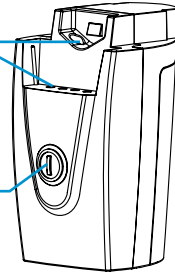


Figura 2

Botón pulsador
Para separar el depósito del medicamento de la unidad principal.

Espacio para la batería
Tiene espacio para dos (2) baterías alcalinas AA.

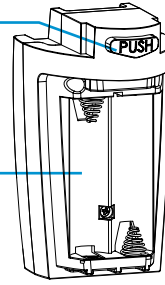


Figura 3

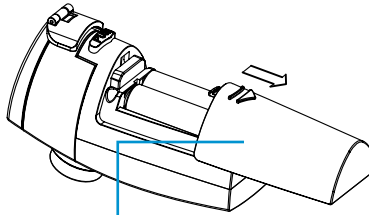


Figura 4

Cubierta del compartimiento de las baterías
Cierre seguro para mantener las baterías en su lugar.

Depósito para el Medicamento
Almacena hasta 8 mL para el tratamiento.

Malla
Vibra a fin de asegurar un tratamiento preciso.

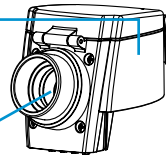


Figura 5

Pestaña de cierre del depósito para el medicamento
Abre el depósito del medicamento para llenarse o limpiarse. Cierra herméticamente para evitar goteos del medicamento.

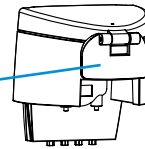


Figura 6

Boquilla
Interfaz del paciente. Se asegura al puerto (a la abertura) circular para el medicamento. El paciente la emplea para inhalar el medicamento.

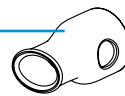


Figura 7

Armado de la unidad

Información general

Deben limpiarse y desinfectarse todos los componentes removibles antes de usar la unidad. Para las instrucciones de limpieza y desinfección, consulte la sección “Limpieza del Nebulizador”. Repase toda la información en esta publicación antes de usar la unidad. También, debe estar armada antes del uso.

- Los componentes quedarán bien ajustados puesto que están diseñados para prevenir cualquier derrame del medicamento.
- Agarre la unidad firmemente con ambas manos.
- Instale los componentes con firmeza. Probablemente podrá escuchar un ‘clic’ al instalar algunos componentes

Paso 1: Fije el depósito del medicamento al cuerpo de la unidad

Alinee el depósito del medicamento con la unidad principal. Los electrodos en el depósito del medicamento deben quedar alineados con los electrodos en la unidad principal. Se escuchará un clic asegurando que han quedado bien fijadas. El depósito del medicamento se asienta encima de la unidad principal y queda fijado en su lugar.

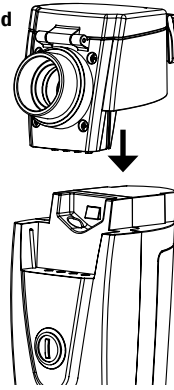


Figura 8

ATENCIÓN:

- Asegúrese de que el depósito del medicamento esté fijado correctamente y que ha quedado seguro; de otro modo, pudiera resultar en una mala conexión y el nebulizador no funcionará debidamente.
- Mantenga los electrodos de la unidad principal y el depósito del medicamento limpios; de otro modo, el nebulizador no funcionará debidamente.

Paso 2: Fije la boquilla

Fije la boquilla colocándola en el puerto (abertura) que tiene el depósito para el medicamento.
No importa en cuál dirección queden los agujeros laterales.

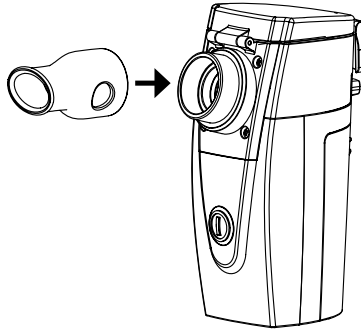


Figura 9

Instalación de las baterías

Esta unidad funciona con dos baterías alcalinas tipo AA o dos baterías recargables del tipo AA.

ADVERTENCIA: NUNCA instale una batería usada junto con una nueva. TAMPOCO debe usar baterías de distinto tipo juntas. Saque las baterías cuando la unidad no se vaya a usar por un período de tres meses o más.

Paso 1: Remueva la cubierta del compartimiento para las baterías.

- Deslice la cubierta en la dirección de la flecha según se muestra en la ilustración. Vea la Figura 10.
- Remueva la cubierta. Tal vez la cubierta se sienta muy ajustada, y esto se debe a que ha sido diseñada para impedir que penetren fluidos en el compartimiento.

Paso 2: Inserte las baterías

Alinee correctamente las polaridades (+ and -) con las marcas correspondientes en la unidad.

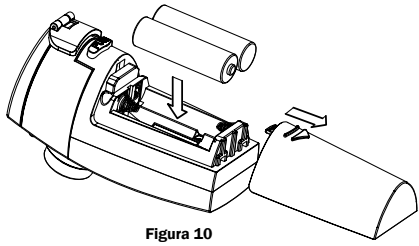


Figura 10

Paso 3: Coloque la cubierta de las baterías
Coloque la cubierta del compartimiento de las baterías deslizándola sobre la abertura hasta que quede ajustada en su lugar. Vea la Figura 11.

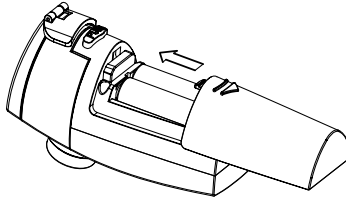


Figura 11

Reemplazo y vida útil de las baterías

Baterías alcalinas

- La luz naranja indica bajo voltaje en las baterías. Al llegar este punto, el nebulizador no funcionará. Reemplace las baterías inmediatamente. Siga los pasos antes indicados bajo “Instalación de las baterías”.

Baterías recargables

- La luz naranja indica que queda poco voltaje en las baterías recargables. Si nota que el nebulizador no funciona, ponga las baterías a recargar inmediatamente.
- Haga la recarga de las baterías usando un cargador comercial apropiado para las batería en uso en esta unidad.

Cómo llenar el depósito del medicamento

Remueva la boquilla de la unidad principal del nebulizador Prodigy® Mini-Mist™.

Paso 1: Despegue el depósito de la unidad principal
Presione el botón marcado 'PUSH' en el lado posterior de la unidad principal y despegue el depósito de la unidad. Vea la Figura 12.

ATENCIÓN:
- Para evitar daños al nebulizador, asegúrese de presionar el botón 'PUSH' antes de desprender el depósito del medicamento
- Para evitar rupturas en la malla, evite tocar o punzar la malla con el dedo u otro objeto.

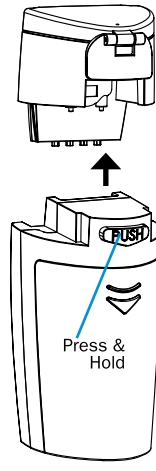


Figura 12

Paso 2: Inserte el medicamento
Abra el depósito del medicamento halando la pestaña de cierre. Añada el medicamento lentamente, sin permitir que se desborde por la abertura de entrada.

ATENCIÓN: Se recomienda un volumen máximo de 8 mL, y uno mínimo de 0.5 mL.

Cierre la cubierta y presione la pestaña para impedir escapes del medicamento. Vea la Figura 13.

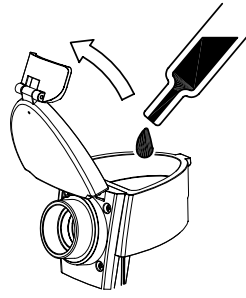


Figura 13

Paso 3: Devuelva el depósito del medicamento a la unidad principal.
Adjunte el depósito del medicamento alineando los electrodos y luego colóquelo encima de la unidad principal, presionando hasta que quede ajustado en su lugar.
Vea la Figura 14.

PRECAUCIÓN:

- Asegúrese de colocar el depósito del medicamento correcta y seguramente, pues de otro modo puede quedar mal ajustado y como resultado el nebulizador no operaría correctamente.
- Mantenga limpios los electrodos de la unidad principal y del depósito para el medicamento, pues de otro modo podría afectar el funcionamiento del nebulizador.

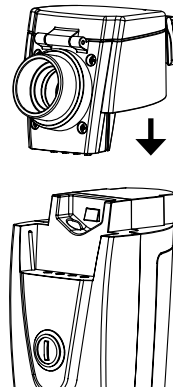


Figura 14

Paso 4: Fije la boquilla
Fije la boquilla mediante ajustarla al puerto del depósito de medicamentos. La boquilla puede quedar puesta con las aberturas laterales en cualquier dirección. Vea la figura 15.

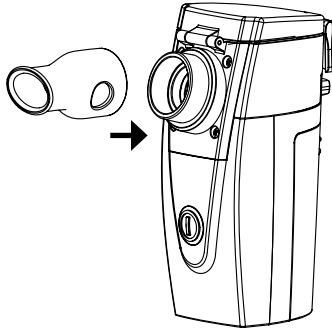


Figura 15

Operación del nebulizador

Presione el botón START/STOP (indicador de energía) en el nebulizador para encender la unidad. Luego, tome el nebulizador en la mano y empiece a inhalar tomando una posición cómoda.

Paso 1: Encender la unidad
Presione el botón START/STOP y notará que la luz verde se enciende, indicando que la unidad está lista para su uso. Vea la Figura 16. Tan pronto como la nebulización ha comenzado (cuando el medicamento sale por la boquilla en forma de niebla) la luz ahora es de color naranja. Cuando el medicamento se agota, la luz ahora es de color rojo y el nebulizador se apaga automáticamente.

ATENCIÓN:
- Si no queda medicamento en el depósito y la unidad está encendida, la luz indicadora se torna en rojo, parpadea por dos (2) segundos, y automáticamente se apaga.
- Es normal que el nebulizador tome unos segundos antes de empezar a funcionar luego de encenderse. No obstante, una vez que empiece, funcionará de continuo.

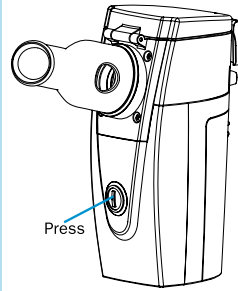


Figura 16

Paso 2: Inhalación
Sostenga el nebulizador en la mano firmemente y empiece la inhalación en una posición cómoda colocando los labios directamente en la boquilla o bien cerca. Vea la figura 17. No cubra los agujeros de la boquilla mientras inhala; esto causaría que la nebulización disminuyera. Vea la figura 18.

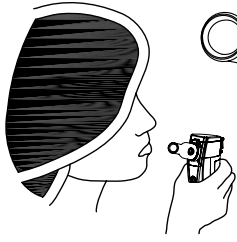


Figura 17

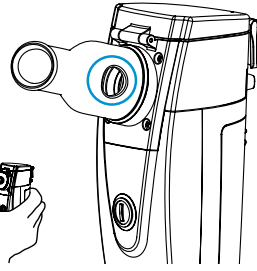


Figura 18

ATENCIÓN:

- Si la unidad detecta que se ha agotado el medicamento en el depósito, la luz indicadora se torna en rojo y la unidad se apaga automáticamente.
- Para su comodidad, usted puede ajustar el nebulizador a cualquier ángulo durante el tratamiento. Sin embargo, asegúrese de que el medicamento permanezca en contacto con la malla; de lo contrario, el nebulizador se apagará automáticamente después de unos segundos.
- Cuando el medicamento está a punto de agotarse, se recomienda que usted incline el nebulizador ligeramente hacia usted. Esto facilita que el medicamento restante mantenga contacto con la malla a fin de nebulizar.
- Asegúrese de proveer supervisión estrecha cuando el nebulizador esté en uso por niños o personas con impedimentos.

Paso 3: Apagar la unidad
La nebulización cesa automáticamente una vez que el medicamento se agota. Sin embargo, si desea detener el tratamiento, presione el botón START/STOP para apagar la unidad. La luz indicadora también se apaga. Vea la figura 19. Cuando el medicamento se agota, la unidad se apaga automáticamente, y emite un sonido alertador de alta frecuencia.

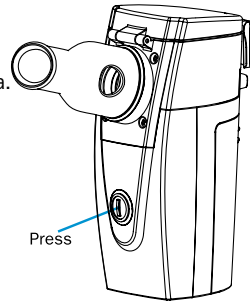


Figura 19

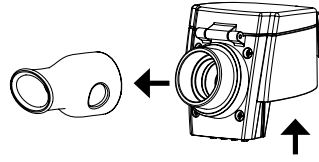
Limpieza del nebulizador

El seguir las instrucciones sobre la limpieza de la unidad después de cada uso prevendrá que se reseque cualquier residuo del medicamento y se adhiera a la malla, lo cual causaría que el nebulizador no opere adecuadamente.

Antes de guardarla o llevarle consigo, asegúrezse de limpiar el nebulizador al momento con agua destilada, tras cada uso.

Paso 1: Desmantelado del nebulizador
Despegue la boquilla y el depósito del medicamento del nebulizador. Vea la figura 20.

ATENCIÓN:
Siempre limpie los residuos del medicamento después de cada uso.



Paso 2: Limpieza de residuos del medicamento
Abra la cubierta del depósito del medicamento y bote el residuo del medicamento. Eche un poco de agua destilada en el depósito y cierre la cubierta. Encienda la unidad para 'nebulizar' el agua destilada por 1 a 2 minutos a fin de limpiar la malla de cualesquier residuos del medicamento.

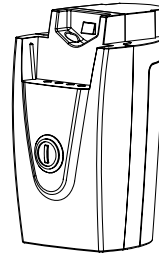


Figura 20

Paso 3: Limpieza de los componentes
El depósito del medicamento y la boquilla deben limpiarse después de cada uso (Vea Paso 1). Enjuáguese con agua destilada. Seque la humedad restante con un paño limpio y suave o deje que los componentes se ventilen en un sitio limpio.

Paso 4: Limpieza de la unidad principal
Limpie cualquier mancha de la unidad con un paño humedecido, y séquela con un paño seco. Vea la figura 21.

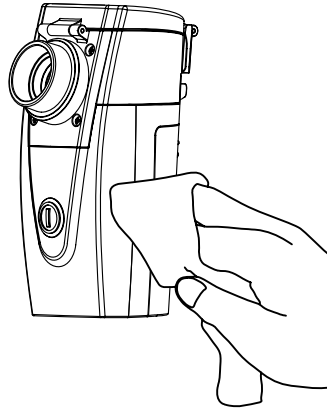


Figura 21

Limpie los electrodos en la unidad principal y en el depósito del medicamento con un hisopo de algodón. Ello facilita la conducción eléctrica y una nebulización normal. Vea la figura 22.

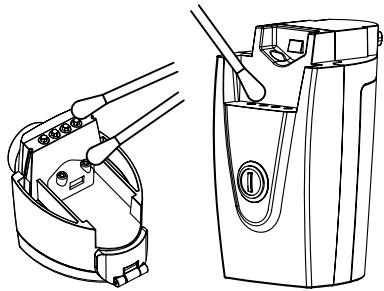


Figura 22

ATENCIÓN:

- Recuerde no secar con algodón o paños de otros materiales; de lo contrario, podrían quedar fibras o polvo en la malla, ocasionando que el nebulizador funcione mal.
- Tampoco permita que los hisopos de algodón ni otros objetos externos lleguen a estar en contacto con la malla o el depósito de medicamento.
- Nunca limpie el nebulizador con líquidos volátiles como la benzina u otros disolventes.

Arme la unidad y guárdela en su envase provisto o en un ambiente limpio.

Desinfectado diario

PRECAUCIÓN:
- Nunca sumerja o moje la unidad con otros líquidos.
- No lave o enjuague los componentes bajo fuertes chorros de agua.
- No toque la malla con las manos u otros objetos.
- No use blanqueador ni otras sustancias químicas abrasivas como desinfectantes.

Se requiere desinfección diaria para el depósito del medicamento y la boquilla.

Paso 1: Preparación de la solución desinfectante
Prepare una solución con 1 componente de vinagre blanco y 3 componentes de agua destilada, o de jabón detergente suave (jabón de lavar platos en agua destilada).

Paso 2: Abrir el depósito del medicamento
Abra el depósito del medicamento y eche una pequeña cantidad del desinfectante.

Paso 3: Encender la unidad
Nebulice por 1–2 minutos presionando el botón START/STOP en la unidad principal. Al mismo tiempo, remoje la boquilla en la solución desinfectante por unos 10–15 minutos.

Paso 4: Desprender el depósito del medicamento
Habiendo terminado, desprenda el depósito del medicamento de la unidad principal. Escurra cualquier residuo de la solución desinfectante del depósito.

Paso 5: Enjuague
Enjuague el depósito del medicamento y la boquilla en agua destilada.

ATENCIÓN:
- No deje la solución limpiadora en los componentes del nebulizador. Enjuague los componentes con agua destilada después de desinfectarlos.
- No sumerja el depósito del medicamento en la solución desinfectante.

Paso 6: Secado
Seque suavemente cualquier humedad con un paño limpio suave o deje secar los componentes al aire libre o en un ambiente limpio.

Paso 7: Armado y guardado
Arme el Prodigy Mini-Mist™ y guárdelo en el envase pro visto o en un ambiente limpio.

Cuidado de la unidad

A fin de mantener su unidad en la mejor condición y para protegerla de daños, sírvase seguir las siguientes instrucciones:

- No exponga la unidad o sus componentes a impactos tales como dejar caer la unidad al suelo.
- No guarde la unidad en condiciones extremas tales como temperaturas altas o frías, mucho huedad, o luz solar directa.
- Remueva las baterías si no se usará la unbidad por tres (3) meses o más.
- Reemplace las baterías con dos (2) baterías nuevas. Nunca mezcle dos tipos distintos de baterías.
- No enjuague o sumerja la unidad en líquido alguno.
- No limpie la unidad principal usando limpiadores abrasivos o ningún tipo de sustancia química.
- No permita que se humedezcan los electrodos; ello podría reducir la vida útil del nebulizador.
- Nunca transporte el depósito del medicamento conteniendo medicamento o agua destilada.
- Use únicamente refacciones y accesorios autorizados por Prodigy®.
- No transporte el nebulizador cuando hay medicamento or agua destilada en el depósito del medicamento. Podría causar fugas del medicamento y dañar, manchar u oxidar el nebulizador.

Solución de problemas

❖ El indicador de energía no se ilumina

- Las baterías están instaladas incorrectamente; repase la sección "Instalación de las baterías" para las instrucciones correctas. Vea la página 12.
- Las baterías están descargadas; reemplácelas de inmediato. Vea la página 13.
- Recargue las baterías usando un cargador comercial. Vea la página 13.

❖ El indicador de energía está iluminado pero la unidad no funciona

- Incline ligeramente la unidad principal hacia usted; el botón START/STOP estará apuntando hacia abajo.
- Llene el depósito del medicamento con la cantidad indicada de medicamento, hasta un máximo de 8 mL. Vea la página 14.
- Seque cualquier líquido que se haya acumulado por los electrodos de la unidad principal con un paño absorbente suave. Vea la página 22.
- Verifique si hay algún residuo resecado de medicamento. Desinfecte y limpie los componentes y accessorios apropiados. Vea la página 20.
- Las baterías están descargadas; reemplace ambas baterías de inmediato. Vea la página 13.
- Recargue las baterías con un cargador comercial. Vea la página 13.
- Una nebulización floja podría indicar que es tiempo de reemplazar su nebulizador—pudiendo deberse a ruptura de la malla o a un atascamiento severo.

❖ **El depósito del medicamento gotea**

- El depósito del medicamento tiene alguna rajadura—el nebulizador debe reemplazarse.

❖ **La unidad está encendida pero nebuliza débilmente o toma mucho tiempo para el tratamiento**

- Asegúrese de que el depósito del medicamento se ha instalado correctamente. Vea la página 10.
- Observe las instrucciones para la limpieza después de cada uso. Vea la página 20.
- Observe las instrucciones para la desinfección. Vea la página 19.
- Reemplace las baterías siguiendo las instrucciones. Vea la página 13.
- La cantidad de nebulización depende del medicamento usado en el momento.

❖ **El nebulizador se apaga durante el uso**

- Ajuste el ángulo del nebulizador de modo que el medicamento haga contacto con la malla.
- El medicamento se ha agotado y hay que llenar el depósito de nuevo. Vea la página 14.
- El depósito del medicamento puede estar suelto y no está totalmente adjuntado. Coloque nuevamente el depósito del medicamento siguiendo las instrucciones y reinicie la unidad. Vea la página 10.
- Las baterías necesitan reemplazo. Vea la página 13.

❖ **El nebulizador no se apaga automáticamente**

- Los electrodos en el depósito del medicamento están atascados con el medicamento o agua y necesitan limpieza. Vea la página 22.
- Los electrodos en el nebulizador y en el depósito del medicamento están manchados. Remueva las manchas y reinicie la unidad. Vea la página 22.

Si su nebulizador aún no funciona propiamente, comuníquese con el Servicio al Cliente en el 1.800.243.2636 para asistencia a toda hora.

Especificaciones

Dimensiones:
55.6 mm (L) x 42 mm (W) x 109.2 mm (H)

Peso: 98 g (excluyendo las baterías)

Fuente de energía: Dos (2) baterías alcalinas AA de 1.5V

Consumo en vatios: 2.0 W

Frecuencia de vibración: 120 kHz

Tasa de nebulización: 0.2 mL/min (mínimo)

Tamaño de las partículas:
MMAD aproximadamente 5 micrones

Volumen recomendado: 0.5 mL mínimo
8 mL máximo

Vida útil de los componentes: Aproximadamente 12 meses para el depósito del medicamento, adaptador de la máscara, y la boquilla.

Condiciones para la operación: 50°F – 104°F
(10°C – 40°C)
30 – 85% R.H.

Condiciones para guardar: 39.2°F – 104°F
(-20°C – 70°C)
≤ 85% R.H.

Accesorios: Boquilla, baterías alcalinas y manual del usuario.

Accesorios opcionales: Máscara de inhalación, portador, baterías recargables y cargador.

**Especificaciones sujetas a cambio sin previo aviso.*

Características de funcionamiento

La calidad de este dispositivo ha sido verificada y se encuentra en línea con las disposiciones del directivo 93/42/EEC (EN IEC60601-1, Requisitos generales de Seguridad, EN IEC60601-1-2: 2001 Requerimientos de Compatibilidad Electromagnética y Pruebas) del EC fechado 14 de Junio 1993 relativo a dispositivos médicos y los estándares del EN que siguen:

EN 13544-1	Equipo para terapia respiratoria– Parte 1; Equipos nebulizadores y Sus componentes.

Clave de los símbolos

Símbolo	Detalle
	No se reutilice. Usar una sola vez.
	Consulte las instrucciones de operación.
	Manténgase a salvo de luz solar.
	Manténgase seco.
	Limitación de temperatura.
	Úsese para.... (fecha).
	Fecha de manufactura.
LOT	Código del lote.
REF	Número del catálogo.
SN	Número de serie.
CONTROL	Control.

PRODIGY®

Diagnostic Devices, Inc.
9300 Harris Corners Parkway, Suite 450
Charlotte, North Carolina 28269
www.prodigymeter.com

Para respirar libremente

©2011 Diagnostic Devices, Inc.Prodigy® es una marca registrada de DDI. Mini-Mist™ es una marca registrada de DDI. Todos los derechos están reservados. PMMS496 Rev.1 03/11